

UN CICLO CON LA REFORMA EDUCATIVA KUNNSKAPSLØFTET. ¿NUEVAS PERSPECTIVAS PARA EL ESPAÑOL?

Eli-Marie Danbolt Drange,
Universitetet i Agder¹

Una mirada al pasado

Para poner la situación actual de la enseñanza del español como lengua extranjera en la escuela noruega en un contexto más amplio, quiero empezar con mi historia personal. Cuando yo era estudiante de Bachillerato, ya hace algunos años, aquí en Kristiansand había un solo instituto que ofrecía la asignatura *español: Kristiansand Katedralskole*. La asignatura era optativa en la modalidad de lenguas ('Språklinje'), y los que la elegían eran en su mayoría chicas aplicadas. Las lenguas que se ofrecían en los demás institutos de la región eran alemán y francés.

En la enseñanza básica ya se ofrecía una segunda lengua extranjera como asignatura optativa desde el octavo año desde el año 1974, pero muy pocas escuelas ofrecían español como una de estas lenguas. La mayoría ofrecía solo alemán y francés, y según un informe de *Telemarksforskning* de 2002, las mismas escuelas indicaban que la asignatura de lengua extranjera era muy teórica y especialmente adecuada para los estudiantes interesados y aplicados (Speitz y Lindemann 2002).

En lo que se refiere a los manuales de instrucción, no había mucha variación. En realidad solo se usaba uno: *Eso sí* con sus tomos 1 y 2. Recuerdo capítulos como *¿Dónde está la maleta?* y *Una llamada misteriosa*, entre otros. A parte de estudiar el manual, había que leer literatura que principalmente era adaptaciones de literatura auténtica como *Historias de Artámila* de Ana María Matute y hasta una versión de *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes en los niveles más avanzados. Pero, fuera de la literatura, había un acceso limitado a fuentes de input auténtico. En el cine aparecía una que otra película en español como *Átame* de Pedro Almodóvar, pero con un contenido no muy apto para estudiantes de Bachillerato o menores. La posibilidad de escuchar música o acceder a otro tipo de

¹Eli-Marie Danbolt Drange (eli.m.drange@uia.no) es profesora titular de lengua española en la Universidad de Agder, Noruega (<http://www.uia.no>). Sus principales áreas de trabajo son el análisis del habla coloquial y la enseñanza de ELE.

material auténtico era prácticamente inexistente. El principal enfoque de la enseñanza era entonces la lectura y las destrezas escritas. La situación actual es muy diferente, pero ¿qué ha pasado desde entonces?

El comienzo de la nueva situación para el español

En 2001 el Consejo de Europa celebró el "Año Europeo de las Lenguas" y publicó el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCER). Este documento era el resultado de años de estudios sobre aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras (Cádiz Deleito s.a.) y el objetivo era establecer el fundamento para una nueva visión de la enseñanza de lenguas extranjeras. Para el Consejo de Europa, las principales razones para aprender otras lenguas eran desarrollar una competencia intercultural y promover el valor del plurilingüismo para conseguir una mayor unidad entre sus miembros (Consejo de Europa 1998). El MCER (Consejo de Europa 2001) sería un instrumento para lograr este objetivo, además de unificar los criterios de descripción de los conocimientos de una lengua:

La presentación de criterios objetivos que describan el dominio de la lengua facilitará el reconocimiento mutuo de las titulaciones obtenidas en distintos contextos de aprendizaje y, consecuentemente, contribuirá a la movilidad en Europa (Consejo de Europa 2001: 1).

Estos criterios también se usarían por los mismos alumnos para documentar su propio proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras enfocando tanto sus destrezas escritas como sus destrezas orales. Otro elemento central en el MCER era la competencia comunicativa que se divide en tres componentes: la competencia lingüística, la sociolingüística y la pragmática (Consejo de Europa 2001).

Como consecuencia del mayor enfoque en la importancia del plurilingüismo y el aprendizaje de lenguas extranjeras en las políticas del Consejo de Europa, los políticos noruegos también mostraron una creciente preocupación por la situación del aprendizaje de lenguas extranjeras en Noruega. En 2003 el Ministerio de Educación e Investigación publicó un informe parlamentario llamado *Kultur for læring* (Una cultura para el aprendizaje) (Utdannings- og forskningsdepartementet 2003) incluyendo un apartado dedicado a la enseñanza de las lenguas extranjeras. Este documento indicó que era necesario introducir una tercera lengua extranjera como lengua obligatoria desde el octavo año de la enseñanza básica, y que había que

ofrecer una mayor variedad de lenguas, no solo alemán y francés. Finalmente el Ministerio concluyó en que había que cambiar el objetivo de la enseñanza de lengua extranjera poniendo más énfasis en la práctica y las destrezas comunicativas de los alumnos.

El Ministerio de Educación e Investigación siguió trabajando con el objetivo de reforzar el aprendizaje de lenguas extranjeras y en 2005 publicó el plan estratégico *Språk åpner dører* (Las lenguas abren puertas). La meta de este plan para el periodo 2005-2009 era mejorar la calidad de la enseñanza de lengua extranjera, poniendo énfasis en la didáctica y la capacitación de profesores. El plan resalta la importancia de tener competencia en lenguas extranjeras, y también que todos los alumnos merecen la oportunidad de aprender una nueva lengua. Finalmente, destaca que el conocimiento de lenguas extranjeras es importante para aumentar la tolerancia y combatir los prejuicios frente a otras culturas. Un componente central en este plan estratégico, era la implementación de la nueva reforma educativa *Kunnskapsløftet* (Promoción del conocimiento).

La reforma educativa *Kunnskapsløftet*

La nueva reforma educativa *Kunnskapsløftet*, que abarca tanto la enseñanza básica como la secundaria, entró en vigor en 2006 (Kunnskapsdepartementet 2006). En la nueva reforma, se introduce la enseñanza de lengua extranjera desde el octavo año de la enseñanza básica con la intención de hacerla obligatoria. Aunque no se implementó la obligatoriedad, el español se introdujo como lengua extranjera en la mayoría de las escuelas de Noruega desde el otoño del 2007. El enfoque de la nueva reforma era un acercamiento práctico a la enseñanza de las lenguas extranjeras siguiendo las pautas del MCER (Gulbrandsen 2009).

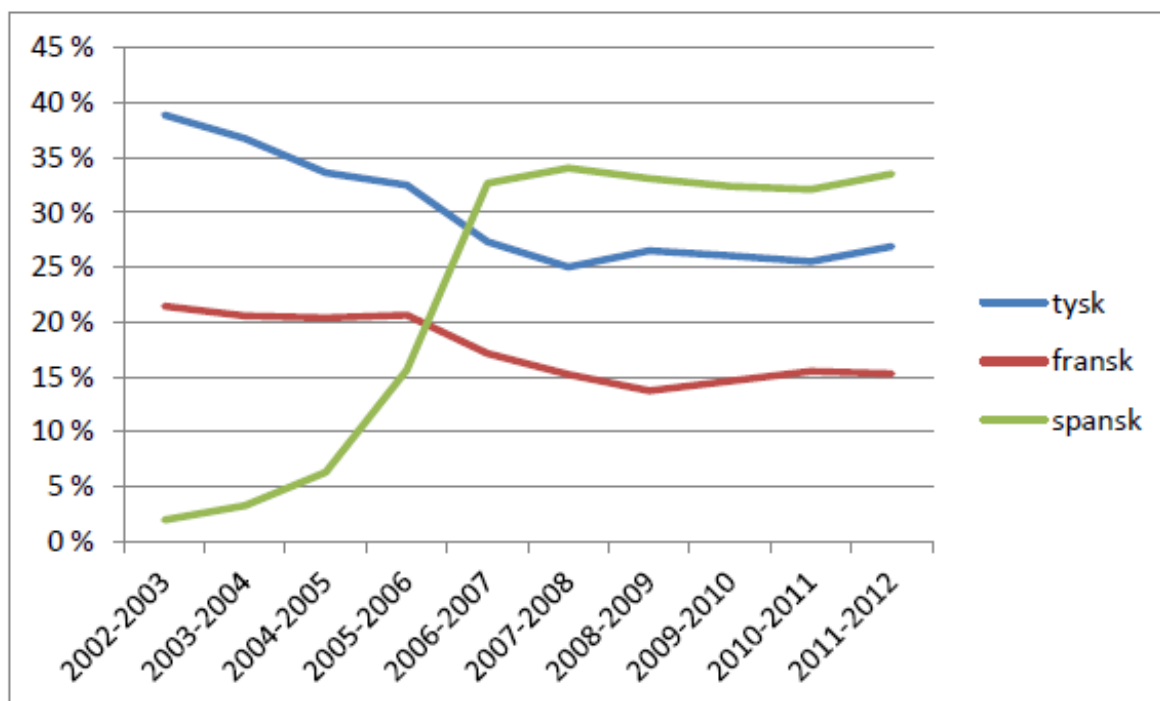
Como resultado de la nueva reforma educativa y el mayor énfasis en el español como una lengua extranjera importante, se estableció La Asociación Noruega de Profesores de Español (ANPE Norge). La asociación celebró su primer congreso en Oslo en 2006 con el lema: *Año del español en Noruega: un reto posible*. Desde entonces, contando con el primer congreso en Oslo, ANPE ha celebrado congresos en los cuatro extremos de Noruega: este – oeste – norte – sur. En 2008 celebró su segundo congreso en Bergen, esta vez con el lema: *Multiculturalidad y norma policéntrica: Aplicaciones en el aula de ELE*. El tercer congreso de ANPE,

Aprender español en Noruega: Por qué y para qué, tuvo lugar en Tromsø en 2010. Ahora en 2012 cerramos el primer ciclo de ANPE con el cuarto congreso titulado: *Un ciclo con la reforma educativa Kunnskapsløftet ¿nuevas perspectivas para el español?* Además la asociación ha crecido de unos 15 miembros en su inicio a alrededor de 200 miembros en la actualidad.

Un ciclo con la reforma educativa *Kunnskapsløftet*

Como la reforma educativa *Kunnskapsløftet* se implementó el año escolar 2007-2008, los jóvenes que empezaron en el octavo año de enseñanza básica en 2007, terminaron el Bachillerato ahora en la primavera del 2012. Así podemos decir que ahora cumplimos el primer ciclo de esta reforma, y es interesante preguntar ¿Cómo es la situación del español ahora? En este apartado quiero mencionar tanto los logros como los retos del español en este momento, empezando con los logros.

Primero en general, como se puede ver en la Figura 1 (Fremmedspråksenteret 2012), en 2002 menos del 5 % de los alumnos noruegos estudiaban español en el octavo año de la enseñanza básica, en 2012 este porcentaje ha crecido un 30 % para convertirse en la lengua más estudiada en la enseñanza básica:



Figur 1. Andelen av elevene på 8. trinn med tysk, fransk og spansk siden 2002-03.

Figura 1. Proporción de alumnos de alemán, francés y español de octavo curso desde 2002-03

La situación en el Bachillerato también ha cambiado positivamente para el español, y en el año escolar 2011-2012 un total de 14.723 alumnos estudiaron español en el primer año del Bachillerato, como muestra Figura 2:

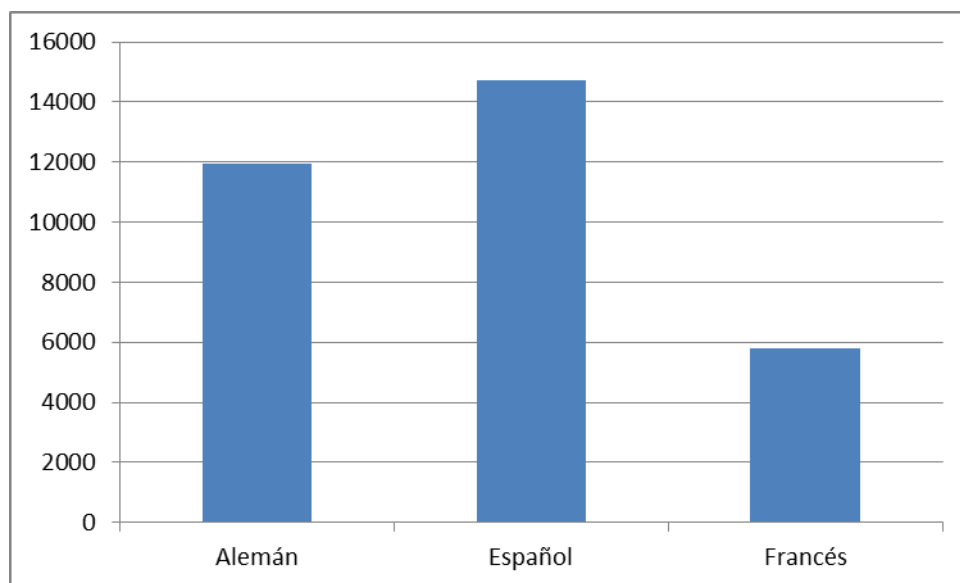


Figura 2. Distribución de alumnos por lengua en el primer año del Bachillerato 2011-2012.

La figura está basada en la estadística de la Dirección de Educación (Utdanningsdirektoratet 2012a), donde también se indica que cerca de 10.000 de estos alumnos estudian español en nivel II. Esto quiere decir que continúan con la lengua que estudiaron en la enseñanza básica, y como consecuencia de eso adquieren un mayor conocimiento de español. Además hay un mayor número de alumnos que eligen español en el Bachillerato de los que no estudiaron una lengua extranjera en la enseñanza básica. Finalmente, el número de alumnos que eligen especialización en español (Programfag) como Nivel III está creciendo. En 2008 apenas existía esta posibilidad para el español, y en 2011-2012 hay unos 500 alumnos registrados con esta opción (Doetjes 2012). Aquí es importante mencionar que son pocos institutos que ofrecen esta opción, así que con una mayor oferta el número podría haber aumentado considerablemente. El resultado de este crecimiento es que hay un número considerable de alumnos noruegos que tienen algún conocimiento del español en general, por estudiarlo en la enseñanza básica y, además, el número de alumnos que eligen profundizarse en español y así alcanzar un nivel de conocimiento mayor también está en aumento.

Las estadísticas nos enseñan una evolución positiva del español en Noruega y aparentemente se están alcanzando los objetivos del plan estratégico *Språk åpner dører*: adquirir mayor conocimientos de otras lenguas y culturas para así conocer otras maneras de pensar y aumentar la tolerancia. Otro objetivo de la reforma era un mayor énfasis en la enseñanza práctica de la lengua (praktisk tilnærming) y distanciarse un poco del enfoque teórico de la enseñanza de lengua extranjera tradicional.

Estos logros del español también conllevan algunos retos importantes. Si nos detenemos un poco en otras estadísticas, vemos algunos de estos. En la estadística que muestra los resultados de los exámenes de los alumnos que se presentaron al examen de español del nivel II en 2012, casi 15 % de los alumnos no aprobaron (Utdanningsdirektoratet 2012b). Esta es una cifra alta y nos indica que quizás no hemos alcanzado todos los objetivos de la reforma educativa *Kunnskapsløftet* y los ideales de *Språk åpner dører*.

Hay algunos impedimentos prácticos con los que tenemos que luchar día a día. Un reto importante es la gran demanda de profesores cualificados de español. Otro reto es la falta de apoyo que muchas veces encontramos entre las directivas de los centros educativos. Todavía luchamos contra la falta de interés y comprensión por la importancia de aprender una lengua extranjera, sea español o cualquiera otra, y por la necesidad de tener profesores cualificados tanto a nivel de dominio del idioma como de conocimientos de la didáctica. El cambio de un enfoque más teórico a un enfoque práctico también implica la necesidad de aprender nuevos métodos educativos, y esto requiere cursos de capacitación a los profesores. El gobierno propuso un plan estratégico muy ambicioso con *Språk åpner dører*, un plan que todavía falta completar.

Una mirada al futuro

Si comparamos la situación de la asignatura *Español* de hoy con la de antaño, vemos que muchas cosas han cambiado. Ya hemos mencionado el crecimiento en el alumnado y en la oferta de estudiar español en los centros educativos. También hemos tocado el cambio de enfoque a un acercamiento más práctico a la lengua que el tradicional enfoque en teoría y gramática en la enseñanza de una lengua extranjera.

La oferta de manuales de instrucción ha aumentado considerablemente, y ya se puede elegir entre diversos métodos de acercamiento al español. Otro aspecto que ha influido bastante en el acceso al input auténtico, es la llegada de las nuevas tecnologías o las TIC. Actualmente el mundo hispanohablante está solo "a un click", ya que con la entrada de Internet en el aula de lengua extranjera, la posibilidad de input auténtico es ilimitada. El gran desafío en este sentido es la necesidad de capacitación del profesorado en cómo adaptar material auténtico al aula y hacer la enseñanza más práctica.

Cómo se desarrollará la asignatura *Español* dependerá en gran medida de nosotros, los profesores de *ELE*. Y en la elaboración de una comunidad fuerte de profesores, ANPE tiene una posición fundamental, especialmente en la organización de los congresos como este. Aquí nos reunimos para buscar inspiración para renovar nuestras prácticas y buscar nuevas perspectivas. Espero que aprovechen la estancia aquí en el Congreso para establecer nuevos contactos, hablar con los colegas sobre los desafíos y los logros en su trabajo diario y así construir una base sólida para el crecimiento del *Español* como una asignatura importante en la escuela noruega.

Bibliografía

- Cádiz Deleito, José Luis (s.a.) *Presentación*, Instituto Cervantes, Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/presentacion.htm (Visitado: 15.09.2013)
- Consejo de Europa (1998) *Recommendation No R (98) 6*, Disponible en: <https://wcd.coe.int/com.instranet.InstraServlet?command=com.instranet.CmdBlobGet&InstranetImage=530647&SecMode=1&DocId=459522&Usage=2> (Visitado 23.09.2013).
- Consejo de Europa (2001) *Marco común europeo de referencia para las lengua: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002. http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Country_Report_Norway_EN.pdf
- Doetjes, Gerard (2012) "Nasjonalt senter for fremmedspråk i opplæringen – notat 2/2012", Fremmedspråksenteret. Disponible en: <http://www.fremmedspraksenteret.no/nor/fremmedspraksenteret/sprakvalg/el-evenes-fagvalg---statistikk-og-analyse/videregaende-skole> (Visitado 25.09.2013).

Fremmedspråksenteret (2012) "Nasjonalt senter for fremmedspråk i opplæringen – notat 1/2012 (13.1.2012)". Disponible en: <http://www.fremmedspraksenteret.no/nor/fremmedspraksenteret/sprakvalg/el-evenes-fagvalg---statistikk-og-analyse/ungdomsskolen-1> (Visitado 25.09.2013).

Gulbrandsen, Kjell (2009) «Det europeiske rammeverket og læreplanen for fremmedspråk» *Språk og språkundervisning* 4/09, pp. 26-28.

Kunnskapsdepartementet (2006) *Læreplanverket for Kunnskapsløftet*, Utdanningsdirektoratet.

Speitz, Heike y Beate Lindemann (2002) «*Jeg valgte tysk fordi hele familien min ville det, men jeg angrer*»: status for 2. fremmedspråk i norsk ungdomsskole. *Rapport 03/02*. Notodden: Telemarksforskning.

Utdanningsdirektoratet (2012a) "Elevers fagvalg i videregående opplæring skoleåret 2011-2012" Disponible en: http://www.udir.no/Upload/Statistikk/5/Elevers_fagvalg_vgo_2011_2012.pdf?epslanguage=no (Visitado 25.09.2013)

Utdanningsdirektoratet (2012b) "Foreløpig karakterstatistikk eksamen våren 2012". Disponible en: <http://www.udir.no/Tilstand/Analyser-og-statistikk/vgo/Karakterer/Forelopig-karakterstatistikk-eksamen-varen-2012/> (Visitado 25.09.2013).

Utdannings- og forskningsdepartementet (2003) *Kultur for læring*. Stortingsmelding nr. 30 (2003-2004). Disponible en: <http://www.regjeringen.no/Rpub/STM/20032004/030/PDFS/STM200320040030000DDDPDFS.pdf> (Visitado: 23.09.2013).

Utdannings- og forskningsdepartementet (2005) *Språk åpner dører*. Strategiplan for styrking av fremmedspråk i grunnpoplæringen 2005-2009. Disponible en: http://www.regjeringen.no/upload/kilde/ufd/bro/2005/0003/ddd/pdfv/253707-sprak_apner_dorer.pdf (Visitado: 23.09.2013)